

Puzzle de lenguas – soluciones

El orden del texto es el siguiente

Párrafo nº1
Les employés d'une compagnie japonaise victimes d'un chagrin d'amour peuvent prendre des jours de congés payés après une rupture difficile, le nombre de journées pour maladie d'amour proposées progressant avec l'âge du salarié.
Párrafo nº2
Hime & Company, sociedad con sede en Tokio, explica que su iniciativa permite a sus empleados que han sufrido un desengaño amoroso, recuperarse antes de regresar al trabajo y así, más relajados, poder ser más eficientes.
Párrafo nº3
« Non tutte le donne hanno necessariamente bisogno di prendere un congedo di maternità. Dopo una rottura sentimentale invece, ognuno risente il bisogno di un congedo, esattamente come se fosse malato », lo ha detto a Reuters Miki Hiradate, dirigent dell'azienda che impiega sei lavoratrici dipendenti e commercializza cosmetici e altri prodotti destinati alle donne.
Párrafo nº4
Angajatele de mai puțin de 24 de ani își pot lua o zi de concediu „medical amoros” pe an, celor cu vârsta între 25 și 29 de ani li se propun două, în timp ce salariatelor mai în vîrstă dispun de trei zile în fiecare an.
Párrafo nº5
« Por volta dos vinte anos, as jovens podem rapidamente encontrar um novo namorado mas é muito mais complicado aos trinta, quando as ruturas sentimentais têm tendência a ser mais complicadas», declarou Miki Hiradate.
Párrafo nº6
Hime & Company mai propune personalului său două dimineți de concediu cu plată în fiecare an pentru a merge la cumpărături în perioada reducerilor.
Párrafo nº7
Segundo o diretor da empresa, isto permite às suas empregados não se sentirem culpadas quando voltam com os sacos de compras para o escritório, aproveitando assim o que, a seu ver, é o melhor aspeto dos saldos: as conversas sobre as compras e sobre os bons negócios que se fazem nessa altura.

Traducción del texto en español

De baja... por amor

Los empleados de una empresa japonesa que han sufrido un desengaño amoroso pueden causar baja en el trabajo durante ciertos días después de una ruptura complicada. La cantidad de días de baja aumenta según aumenta la edad del empleado.

Hime & Company, sociedad con sede en Tokio, explica que su iniciativa permite a sus empleados que han sufrido un desengaño amoroso, recuperarse antes de regresar al trabajo y así, más relajados, poder ser más eficientes.

“Quizás no todas las mujeres necesiten de un permiso de maternidad, pero después de una ruptura sentimental, todas las personas necesitan darse de baja, como si de una enfermedad se tratara” declara a Reuters Miki

Hiradate, director de esta empresa de seis asalariados que comercializa cosméticos y otros productos destinados a la mujer.

Las empleadas de menos de 24 años pueden disponer de un día de baja por “desengaño amoroso” al año; las que tienen entre 25 y 29 años pueden tener dos días y las de más edad disponen de tres días al año.

« A los veinte años, las jóvenes pueden encontrar rápidamente un nuevo compañero sentimental, pero eso es más complicado a partir de los treinta, porque las rupturas a esa edad tienden a ser más complicadas», declaró Miki Hiradate.

Hime & Company propone además a su personal dos mañanas libres por año para ir de compras durante las rebajas.

Según el director de la empresa, esto permite que sus empleadas no se sientan culpables cuando regresan con sus bolsas de la compra a los despachos, aprovechando así lo que él considera lo mejor de las rebajas: las conversaciones sobre las compras y sobre las oportunidades que se pueden conseguir en esas fechas.

www.lomecite.com

in Eurom5, pp. 399 - 400